



CANADA

TREATY SERIES 2020/12 RECUEIL DES TRAITÉS

TELECOMMUNICATIONS

Arrangement between the Government of Canada and the European Space Agency Concerning the Participation by the Government of Canada in the Advance Research in Telecommunications Systems 4.0 (ARTES 4.0) Programme

Done at Paris on 20 April 2020

In Force: 20 April 2020

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Arrangement entre le gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la participation du Gouvernement du Canada au programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications 4.0 (ARTES 4.0)

Fait à Paris le 20 avril 2020

En vigueur : le 20 avril 2020

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as
represented by the Minister of Foreign Affairs, 2020

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2020/12-PDF
ISBN: 978-0-660-39554-8

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le ministre des Affaires étrangères, 2020

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2020/12-PDF
ISBN : 978-0-660-39554-8



CANADA

TREATY SERIES 2020/12 RECUEIL DES TRAITÉS

TELECOMMUNICATIONS

Arrangement between the Government of Canada and the European Space Agency Concerning the Participation by the Government of Canada in the Advance Research in Telecommunications Systems 4.0 (ARTES 4.0) Programme

Done at Paris on 20 April 2020

In Force: 20 April 2020

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Arrangement entre le gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la participation du Gouvernement du Canada au programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications 4.0 (ARTES 4.0)

Fait à Paris le 20 avril 2020

En vigueur : le 20 avril 2020

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE EUROPEAN SPACE AGENCY
CONCERNING THE PARTICIPATION BY THE GOVERNMENT OF CANADA
IN THE ADVANCED RESEARCH IN TELECOMMUNICATIONS SYSTEMS 4.0

(ARTES 4.0) PROGRAMME

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as “Canada”),

and

THE EUROPEAN SPACE AGENCY, established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as “the Agency”), hereinafter individually referred to as a “Party” or collectively as the “Parties”,

HAVING REGARD to the *Cooperation Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency*, signed in Paris on 12 February 2019 and which entered into force on 13 June 2019 (hereinafter referred to as the “Cooperation Agreement”) and in particular its Article 112;

HAVING REGARD to Canada’s participation in the Advanced Research in Telecommunications Systems (hereinafter referred to as “ARTES”) Programme on the basis of the *Arrangement between the European Space Agency and the Government of Canada concerning the participation by the Government of Canada in the Advanced Research in Telecommunications Systems “ARTES” Programme*, which entered into force at the date of its signature on 29 November 2012;

HAVING REGARD to the Resolution on ESA programmes: addressing the challenges ahead (ESAIC-M/CCLXXXVI/Res.3 (Final)) adopted at ministerial level at Seville, Spain on 28 November 2019;

HAVING REGARD to the Declaration on the ARTES 4.0 Programme (hereinafter referred to as “the Declaration”), referred to as ESA/JCB/CCXXXIXJDec.1 (Final), as may be revised;

HAVING REGARD to Canada’s request to participate in the ARTES 4.0 Programme and the acceptance of that request by the participating States through their approval on 28 November 2019 of Canada’s subscription of financial contributions in that Programme as reflected in the last revision of document ESA/C-M(2019)100;

ARRANGEMENT
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE
CONCERNANT LA PARTICIPATION DU GOUVERNEMENT DU CANADA
AU PROGRAMME DE RECHERCHE DE POINTE
SUR LES SYSTÈMES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS 4.0

(ARTES 4.0)

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après dénommé « le Canada »),

et

L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE, créée par la Convention ouverte à la signature à Paris le 30 mai 1975 (ci-après dénommé « l'Agence »),

ci-après dénommé individuellement « la Partie » ou collectivement « les Parties »,

VU *l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne*, signé à Paris le 12 février 2019 et entre en vigueur le 13 juin 2019 (ci-après dénommé « l'Accord de coopération ») et en particulier son Article 11.2;

VU la participation du Canada au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications (ci-après dénommé « ARTES ») sur la base de *l'Arrangement entre l'Agence spatiale européenne et le Gouvernement du Canada concernant la participation du Gouvernement du Canada au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunication « ARTES »*, entre en vigueur le jour de sa signature le 29 novembre 2012;

VU la Résolution sur les programmes de l'ASE un atout pour surmonter les défis à venir (ESA/C-M/CCLXXXVI/Rés. 3 (Final)) adoptée par le Conseil de l'Agence réuni au niveau ministériel le 28 novembre 2019 à Séville, Espagne;

VU la Déclaration relative au Programme ARTES 4.0 (ci-après dénommée « la Déclaration »), référencée sous la cote ESA/JCB/CCXXXIX./Déc. 1 (Final), et ses éventuelles révisions;

VU la demande de participation du Canada au Programme ARTES 4.0 et l'acceptation de cette demande par les États participants exprimée à travers leur approbation le 28 novembre 2019 de la souscription des contributions financières dans ce Programme par le Canada tel qu'indiqué dans la dernière révision du document ESA/C-M(2019)100;

HAVING REGARD to Article XIV.2 of the Agency's Convention, which relates to cooperation and participation by non-member States in the Agency's programmes;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

The purpose of this Arrangement is to define the terms of Canada's participation in the ARTES 4.0 Programme.

ARTICLE 2

Canada shall, for the purpose of the execution of the ARTES 4.0 Programme and in accordance with the terms of this Arrangement, have the rights and the obligations of a participating State as set forth in the Declaration, in the implementing rules applicable to the Programme and in any other decisions governing the execution of that Programme.

ARTICLE 3

Canada shall contribute to cover its financial obligation resulting from the execution of the ARTES 4.0 Programme in accordance with the provisions of the Declaration and of any subsequent revision of that Declaration by the participating States on the occasion of meetings of the Agency's Council or of the Council's subordinate bodies.

ARTICLE 4

Canada shall, in accordance with Article IV of the Cooperation Agreement, be represented by no more than two designated delegates, who may be accompanied by advisors, at meetings of the participating States held within the framework of the Joint Board on Communication Satellite Programmes responsible for monitoring the ARTES 4.0 Programme, and have a vote on matters relating to the ARTES 4.0 Programme.

ARTICLE 5

Canada and the Agency may amend this Arrangement by mutual agreement. Amendments shall enter into force thirty days after the last notification by the Parties that the internal conditions for their entry into force have been met.

ARTICLE 6

Any dispute arising out of the application or interpretation of this Arrangement that cannot be settled amicably by consultations between the Parties shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration. The provisions of Article XVII of the Agency's Convention on the conduct of arbitration shall apply unless otherwise agreed by the Parties.

VU l'article XIV.2 de la Convention de l'Agence, relative à la coopération et à la participation d'États non membres dans les programmes de l'Agence;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE 1

Le présent Arrangement définit les termes de la participation du Canada au Programme ARTES 4.0.

ARTICLE 2

Aux fins de l'exécution du Programme ARTES 4.0 et conformément aux termes du présent Arrangement, le Canada jouit des droits et contracte les obligations d'un État participant tels qu'ils sont définis par la Déclaration, par le Règlement d'exécution applicable au Programme ARIES 4.0 et par toute autre décision régissant l'exécution dudit Programme.

ARTICLE 3

Le Canada couvre ses obligations financières découlant de l'exécution du Programme ARTES 4.0 conformément aux dispositions de la Déclaration et de toute révision ultérieure de cette Déclaration par les États participants à l'occasion des réunions du Conseil de l'Agence ou des organes subsidiaires du Conseil.

ARTICLE 4

Conformément à l'Article IV de l'Accord de Coopération, le Canada est représenté par un maximum de deux délégués désignés, qui peuvent être accompagnés de conseillers, aux réunions des États participants qui se tiennent dans le cadre du Conseil directeur commun des programmes de satellite de communication de l'Agence, responsable du suivi du Programme ARIES 4.0, et il a le droit de vote sur les questions relatives au Programme ARTES 4.0.

ARTICLE 5

Le Canada et l'Agence peuvent amender le présent Arrangement d'un commun accord. Les amendements entrent en vigueur trente jours après la dernière notification par les Parties de ce que les conditions internes à leur entrée en vigueur sont remplies.

ARTICLE 6

Tout différend né de la mise en oeuvre ou de l'interprétation du présent Arrangement qui ne peut être réglé à l'amiable par des consultations entre les Parties est soumis à arbitrage, à la demande de l'une ou l'autre Partie. Les dispositions de l'Article XVII de la Convention de l'Agence relatives à la conduite des arbitrages s'appliquent, sauf accord contraire entre les Parties.

ARTICLE 7

This Arrangement shall enter into force on the date of signature by both Parties and shall remain in force as long as Canada participates in the ARTES 4.0 Programme in accordance with the provisions of the Declaration and in any event no longer than until completion of the ARTES 4.0 Programme. The Agency shall notify Canada of the date that the ARTES 4.0 Programme is complete.

Done in duplicate, in the English and French languages, each version being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

Jean-Pierre Arsenault

Date: 20 April 2020
Location: Paris

**FOR THE EUROPEAN
SPACE AGENCY**

Johann Dietrich Wörner

Date: 20 April 2020
Location: Paris

ARTICLE 7

Le présent Arrangement entre en vigueur à la date de sa signature par les deux Parties, et demeure en vigueur aussi longtemps que le Canada participe au Programme ARTES 4.0 conformément aux dispositions de la Déclaration, cette durée ne pouvant en tout état de cause pas dépasser la date d'achèvement du Programme ARTES 4.0. L'Agence notifie au Canada la date d'achèvement du Programme ARTES 4.0.

Fait en double exemplaire, dans les langues anglaise et française, les deux versions faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Jean-Pierre Arsenault

Date : 20 avril 2020
Lieu : Paris

**POUR L'AGENCE SPATIALE
EUROPÉENNE**

Johann Dietrich Wörner

Date : 20 avril 2020
Lieu : Paris

